



## Corriger une portion de texte

### Quelques conseils pour mieux pratiquer la correction du français écrit dans les textes de vos élèves

#### ❖ Pourquoi limiter la correction du français écrit à une portion de texte de 150 mots?

Selon le principe de l'échantillonnage, une portion de texte d'environ 150 mots permet de donner un portrait relativement représentatif de la compétence linguistique de l'élève. Cette pratique offre au correcteur ou à la correctrice la possibilité de corriger moins mais plus attentivement. En vous concentrant sur une portion du texte, vous verrez sûrement plus d'erreurs qu'avec une lecture rapide de l'ensemble. Le message donné à l'élève y gagnera en clarté et en impact : toujours écrire dans un français correct est une habileté essentielle à maîtriser dans toutes les disciplines.

#### ❖ Quelle portion de texte choisir?

Choisir une portion à corriger suppose évidemment que vous **faites écrire les élèves**. Si l'écriture de textes ne fait pas partie de votre pédagogie, il est sans doute possible d'imaginer une façon pertinente de l'introduire sans bouleverser vos habitudes. N'hésitez pas à consulter l'animatrice linguistique ou la conseillère pédagogique, elles vous aideront dans cette tâche.

Le choix de la portion à corriger est lié à trois facteurs : le type d'activité d'écriture, le contexte de réalisation et la possibilité de varier la cible.

- ♦ Le **type d'activité d'écriture** peut influencer votre choix. Tous les textes ne présentent pas les mêmes contraintes ni les mêmes possibilités, vous pouvez adapter votre pratique. Voici des exemples.

*Examen* : Si l'examen ne comporte pas au moins une question exigeant une réponse élaborée, on peut cumuler les réponses à quelques questions offrant plusieurs lignes à corriger de manière à atteindre environ 150 mots.

*Travail de recherche* : Il faut éviter les passages remplis de citations, sinon on allonge la portion à corriger du nombre de mots contenus dans les citations.

*Rapport de laboratoire ou d'atelier* : Si le rapport ne comporte pas une partie «Description de la démarche» ou «Analyse et interprétation des données», on peut demander une conclusion.

- ♦ Le **contexte de réalisation** de l'activité peut déterminer dans quelles évaluations vous corrigerez le français écrit. Selon vos préférences, vous tiendrez compte des caractéristiques suivantes en choisissant l'activité où vous évalueriez la compétence linguistique. L'évaluation a lieu :
  - en classe ou à la maison;
  - individuellement ou en équipe;
  - avec ou sans dictionnaire;
  - etc.

- ♦ La possibilité de **varier la cible**. Si plus d'une évaluation offre la possibilité de choisir quelle portion de texte vous pouvez corriger, faites des choix stratégiques et pédagogiques. Ne corrigez pas toujours la même portion, variez chaque fois : l'introduction, un paragraphe du développement, la conclusion, les 150 premiers mots, les 150 derniers ou une autre tranche, par exemple de 200 à 350, etc.

Trois principes favorisent une **pratique efficace et éthique** de la portion de texte :

1. On évalue la même portion pour tous les élèves.
2. On n'annonce pas quelle portion sera choisie.
3. On procède à une évaluation formative avant de faire compter le critère langue.

S'il s'avère vraiment **impossible d'inclure un minimum de texte** dans aucune évaluation des apprentissages d'un cours, vous pouvez, en modifiant le barème, ne considérer que l'orthographe et les accords des quelques mots utilisés par l'élève dans les entêtes, les cartouches, les plans, etc. C'est faisable, certains collègues le font déjà depuis plusieurs années.

#### ❖ Faut-il délimiter la portion de texte corrigée?

Oui, pour que l'élève et vous sachiez clairement à quelle partie du texte imputer le nombre d'erreurs, il est recommandé d'indiquer par un trait ou un crochet le début et la fin de la portion corrigée. Quelques profs utilisent un stylo d'une autre couleur pour mettre en évidence la correction du français écrit.

#### ❖ Faut-il compter les mots?

L'usage devrait vous amener à percevoir rapidement une portion d'environ 150 mots. À titre indicatif, faites la moyenne du nombre de mots contenus dans trois ou quatre lignes, vous aurez ainsi une meilleure idée de la longueur nécessaire. Une écriture de taille moyenne compte souvent une dizaine de mots par ligne. En cas de doute, on peut évidemment compter. Précisons que, souvent, l'élève pourrait très bien s'acquitter lui-même de cette tâche : plusieurs profs leur demandent d'indiquer les tranches de 50 ou 150 mots sur leur copie.

#### ❖ Comment compter les mots?

Tous les mots sont comptés, y compris les prépositions (à, de, en...), les déterminants (le, l', ma, ces...) et chaque élément de la négation (ne...pas, ne...plus). Précisons que les traitements de texte ne comptant pas les mots de la même façon, le nombre indiqué est légèrement inférieur au nombre réel.

#### ❖ Comment compter les erreurs?

Pour calculer le nombre d'erreurs, on tient compte des deux règles suivantes :

1<sup>0</sup> Un mot peut contenir plus d'une erreur.

- Ex. : \*Des enfants insécure = (anxieux, inquiets) 2 fautes, accord et anglicisme.  
\*Les fautes d'ortographes = (orthographe) 2 fautes, orthographe et accord.

2<sup>0</sup> La même erreur d'orthographe se répétant dans le texte peut être pénalisée une seule fois ou autant de fois qu'elle revient, c'est à vous et à votre département d'établir la règle.

### ❖ **Qu'est-ce qu'une erreur?**

En principe, tout manquement au code orthographique, grammatical, syntaxique et lexical constitue une faute.

En pratique, cela dépend de vos connaissances et de votre habileté à repérer des erreurs.

Le document du CARL intitulé *Code de correction* présente un inventaire intéressant des différents types d'erreurs. Utilisez-le pour dresser votre liste des erreurs à pénaliser et pour bien circonscrire le domaine où vous désirez un rafraîchissement afin de devenir un meilleur correcteur ou une meilleure correctrice.

### ❖ **Quel barème employer?**

Il revient au département de déterminer le ou les barèmes de correction. Ce choix a une incidence directe sur le message qu'on veut donner à l'élève. Si un barème trop sévère peut décourager, une pénalisation trop légère annulera l'appel à plus de rigueur. Il peut être intéressant d'établir une progression dans les exigences linguistiques en établissant un barème par semestre ou par année.

Un barème de correction efficace tiendra compte du fait que:

- vous ne corrigerez que 150 mots (chaque erreur devrait donc être plus lourdement pénalisée);
- n'étant pas des spécialistes de la langue, vous ne verrez pas nécessairement toutes les fautes;
- dans le doute, vous aurez peut-être tendance à glisser sur l'erreur, à être plus tolérant;
- à l'Épreuve uniforme, l'élève devra atteindre l'indice d'une faute aux 30 mots et sa copie sera évaluée par des correcteurs expérimentés.

### ❖ **Comment calculer l'indice moyen de fréquence d'erreurs?**

L'indice moyen de fréquence d'erreurs donne avec plus de justesse la performance de l'élève en français écrit, et ce, quelle que soit la longueur du texte, puisqu'il met en relation le nombre d'erreurs relevées avec le nombre de mots écrits.

Pour le calculer, il suffit de diviser le nombre de mots par le nombre de fautes. Ainsi, 5 fautes en 150 mots donnent un indice de 1 faute aux 30 mots — performance exigée pour réussir l'Épreuve uniforme de français.

Rappelons encore une fois que l'élève peut très bien faire lui-même cette petite opération mathématique et suivre le bilan de ses performances.

Colette Ruest  
Animatrice linguistique

## BARÈME POUR L'ÉVALUATION DE LA COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

Portion de texte		Épreuve uniforme de français*		
Nombre de fautes en 150 mots	Indice moyen de fréquence d'erreurs : 1 faute aux...mots		Nombre de fautes en 900 mots et indice d'erreurs	
0			0 - 9 f	A
1 f	1/150		1/900 – 1/100	
2 f	1/75		10 – 19f	B
3 f	1/50		1/90 – 1/47	
4 f	1/38		20 – 30 f	C
<b>5 f</b>	<b>1/30</b>		1/45 – 1/30	
6 f	1/25			D
7 f	1/21			
8 f	1/19			E
9 f	1/17			
10 f	1/15			F
11 f	1/14			
12 f	1/13			
13 f	1/12			
14 f	1/11			
15 f	1/10			

**ÉCHEC**

\* À l'épreuve uniforme de français, la performance donnant droit à la note de passage est de 1 faute aux 30 mots. Seules les cotes A, B et C permettent de réussir l'épreuve.

*Document préparé par Colette Ruest, Animatrice linguistique au CARL*

## BARÈME POUR L'ÉVALUATION DE LA COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

### Correction d'une portion de texte

Mode :

Pondération :

Nombre de <b>fautes</b> en <b>150 mots</b>	Indice moyen de fréquence d'erreurs				Épreuve uniforme de français*
	1 faute aux....mots				
0					A
1	1/150				A
2	1/75				B
3	1/50				B
4	1/38				C
<b>5</b>	<b>1/30</b>				<b>C</b>
6	1/25				D
7	1/21				D
8	1/19				E
9	1/17				E
10	1/15				E
11	1/14				F
12	1/13				F
13	1/12				F
14	1/11				F
15	1/10				F

\* À l'Épreuve uniforme de français, la performance donnant droit à la note de passage est de 1 faute aux 30 mots. Seules les cotes A, B et C permettent de réussir l'épreuve.